DOHODA

ze dne 31. prosince 2007

mezi Evropskou centrální bankou a Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta o pohledávce připsané Evropskou centrální bankou ve prospěch Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta podle článku 30.3 statutu Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky

(2008/C 29/05)

EVROPSKÁ CENTRÁLNÍ BANKA A BANK ĊENTRALI TA' MALTA/CENTRAL BANK OF MALTA,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Podle čl. 3 odst. 1 rozhodnutí ECB/2007/22 ze dne 31. prosince 2007 o splacení základního kapitálu, převodu devizových rezerv a příspěvcích na rezervní fondy a rezervy Evropské centrální banky ze strany Central Bank of Cyprus a Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta ([1]) je celková částka devizových rezerv vyjádřená v eurech, kterou je Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta povinna v souladu s článkem 49.1 statutu Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky (dále jen „statut ESCB") s účinkem od 1. ledna 2008 převést na Evropskou centrální banku (ECB), 36 553 305,17 EUR.

(2) Podle článku 30.3 statutu ESCB a podle čl. 4 odst. 1 rozhodnutí ECB/2007/22 je ECB povinna s účinkem od 1. ledna 2008 připsat ve prospěch Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta pohledávku denominovanou v eurech ve výši celkové částky příspěvku Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta na devizové rezervy vyjádřeného v eurech, a to za podmínek uvedených v článku 3 rozhodnutí. S cílem zajistit, aby se poměr mezi částkou pohledávky ve prospěch Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta vyjádřenou v eurech a celkovou částkou pohledávek ostatních národních centrálních bank členských států, které již přijaly euro (dále jen „zúčastněné národní centrální banky"), vyjádřenou v eurech rovnal poměru mezi váženým podílem Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta v klíči pro upisování základního kapitálu ECB a celkovým váženým podílem ostatních zúčastněných národních centrálních bank v tomto klíči, se ECB a Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta dohodly, že výše pohledávky Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta činí 35 831 257,94 EUR.

(3) Rozdíl mezi částkami uvedenými v 1. a 2. bodě odůvodnění vyplývá z použití „platných směnných kurzů" ve smyslu článku 49.1 statutu ESCB na hodnotu devizových rezerv, které Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta již převedla podle článku 30.1 statutu ESCB, a z účinku úpravy klíče pro upisování základního kapitálu ECB k 1. lednu 2004 podle článku 29.3 statutu ESCB a rozšíření klíče pro upisování základního kapitálu ECB k 1. květnu 2004 a k 1. lednu 2007 podle článku 49.3 statutu ESCB na pohledávky, které podle článku 30.3 statutu ESCB mají ostatní zúčastněné národní centrální banky.

(4) S ohledem na shora uvedený rozdíl se ECB a Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta dohodly, že pohledávku ve prospěch Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta lze snížit započtením částky, kterou je Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta povinna přispět do rezervních fondů a rezerv ECB podle článku 49.2 statutu ESCB a podle čl. 5 odst. 1 rozhodnutí ECB/2007/22, pokud je pohledávka ve prospěch Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta vyšší než 35 831 257,94 EUR.

(5) ECB a Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta by se měly dohodnout na jiných způsobech připsání pohledávky ve prospěch Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta, přičemž vezmou v úvahu skutečnost, že v závislosti na kurzových pohybech může být nezbytné spíše zvýšit než snížit pohledávku na částku uvedenou v 2. bodě odůvodnění.

(6) Rada guvernérů schválila uzavření této dohody ze strany ECB, a rozhodla tak podle článku 30 statutu ESCB v souladu s článkem 10.3 statutu ESCB a postupem v tomto článku uvedeným,

SE DOHODLY NA TOMTO:

Článek 1

Způsoby připsání pohledávky ve prospěch Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta

1. Přesahuje-li výše pohledávky, kterou je ECB povinna připsat ve prospěch Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta podle článku 30.3 statutu ESCB a podle čl. 4 odst. 1 rozhodnutí ECB/2007/22 (dále jen „pohledávka ve prospěch Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta" nebo „pohledávka"), v poslední den, kdy ECB od Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta obdrží devizové rezervy podle článku 3 rozhodnutí ECB/2007/22, částku 35 831 257,94 EUR, sníží se výše pohledávky s účinkem od tohoto dne na částku 35 831 257,94 EUR. Ke snížení dojde formou započtení částky, kterou je Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta povinna podle článku 49.2. statutu ESCB a podle čl. 5 odst. 1 rozhodnutí

([1]) Úř. věst. L 27, 1.2.2008.

ECB/2007/22 s účinkem od 1. ledna 2008 přispět do rezervních fondů a rezerv ECB, vůči pohledávce. Částka, jež je předmětem započtení, se považuje za zálohovou platbu příspěvku do rezervních fondů a rezerv ECB podle článku 49.2 statutu ESCB a podle čl. 5 odst. 1 rozhodnutí ECB/2007/22, přičemž se má za to, že byla zaplacena v den, kdy došlo k započtení.

2. Je-li částka, kterou je Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta povinna přispět do rezervních fondů a rezerv ECB podle článku 49.2 statutu ESCB a podle čl. 5 odst. 1 rozhodnutí ECB/2007/22, nižší než rozdíl mezi a) výší pohledávky ve prospěch Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta a b) částkou 35 831 257,94 EUR, sníží se výše pohledávky na částku 35 831 257,94 EUR: i) započtením podle odstavce 1 výše a ii) tak, že ECB zaplatí Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta částku v eurech ve výši deficitu, jenž zůstal po započtení. Splatnost jakékoli částky, kterou má ECB zaplatit podle tohoto odstavce, nastane od 1. ledna 2008. ECB dá včas pokyny k převodu této částky a čistého naběhlého úroku z této částky prostřednictvím transevropského expresního automatizovaného systému zúčtování plateb v reálném čase (TARGET/TARGET2). Naběhlé úroky se vypočítávají denně s použitím metody výpočtu skutečný počet dnů/360, pomocí sazby rovnající se mezní úrokové sazbě, kterou Eurosystém použil při poslední hlavní refinanční operaci.

3. Je-li výše pohledávky Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta v poslední den, kdy ECB od Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta obdrží devizové rezervy podle článku 3 rozhodnutí ECB/2007/22, nižší než částka 35 831 257,94 EUR, zvýší se výše pohledávky v tento den na částku 35 831 257,94 EUR. Ke zvýšení dojde tak, že Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta zaplatí ECB částku v eurech, která se rovná výši rozdílu. Splatnost jakékoli částky, kterou má Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta zaplatit podle tohoto odstavce, nastane od 1. ledna 2008, přičemž k zaplacení této částky dojde v souladu s postupy uvedenými v čl. 5 odst. 4 a odst. 5 rozhodnutí ECB/2007/22.

Článek 2

Závěrečná ustanovení

1. Tato dohoda vstupuje v platnost dnem 1. ledna 2008.

2. Tato dohoda byla vyhotovena ve dvou řádně podepsaných prvopisech v anglickém jazyce. ECB a Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta si každá ponechá jeden prvopis.

Ve Frankfurtu nad Mohanem dne 31. prosince 2007.

Za Evropskou centrální banku	*Za Bank Ċentrali ta' Malta/ Central Bank of Malta*
Jean-Claude TRICHET	Michael C. BONELLO
Prezident	*Guvernér*